

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



na = Es una transición emocional. A veces se puede usar como "¿y?" o "bueno" o "¡vamos!"

SIGNIFICADO
Hace siete años ...

SIGNIFICADO
¡Ay, Dios!

Strom = luz

SIGNIFICADO
Oye, ¿qué es eso?

immer noch = todavía

FOLGE 1

Sams Ankunft

Sams Llegada

TEIL 1

Ein Brieffreund schreibt

Un Carta-amigo escribe

SPRECHER:

Das ist die Geschichte von Sascha und Anna.

Esto es la Historia de Sascha y Anna.

Sie wohnen zusammen in Berlin.

Ellas residen juntos en Berlín.

wohnen = residir
leben = vivir

Sie haben einen Nachbarn: Nic.

Ellas tienen un Vecino: Nic.

Nic ist in Sascha verliebt.

Nic es en Sascha enamorado.

Und Anna ist in Nic verliebt.

Y Anna es en Nic enamorado.

Aber dann bekommt Sascha Post aus Amerika.

Pero entonces recibe Sascha Correo desde América.

SASCHA:

Jo, ich hab(e) dir doch gesagt:

Jo, yo he te sí dicho:

Los alemanes suelen tragarse la "e" en la primera persona del singular.

Es ist vorbei!

Ello es pasado!

SIGNIFICADO
Se acabó.

Und nenn mich bitte nicht CHA CHA!

Y nombra me por-favor no CHA CHA!

SIGNIFICADO
¡Y por favor no me llames CHA CHA!

Hallo Jo.

Hola Jo.

Ja, das Kissen hab(e) ich auch bekommen.

Sí, el/la Cojín he yo también recibido.

Aber es ist vorbei! Vorbei!

Pero ello es pasado! Pasado!

SIGNIFICADO
¡Pero se acabó! ¡Se acabó!

Und jetzt heul bitte nicht!

Y ahora llora por-favor no!

Tschüss.

Chau.

Männer!

Hombres!

ANNA:

Louis, komm schon!

Louis, ven ya!

ANNA:

Sascha! Die Post!

Sascha! La Correo!

Louis und ich haben die Post.

Louis y yo tenemos la Correo.

SASCHA:

Gib mir die Post Louis!

Da me la Correo Louis!

Gib mir sofort die Post Louis!

Da me enseguida la Correo Louis!

ANNA:

Louis, lass fallen!

Louis, deja caer!

Guter Hund!

Bueno Perro!

Telefon-Rechnung, Gas-Rechnung, Strom-Rechnung.

Teléfono-Factura, Gas-Factura, Corriente-Factura.

Oh, was ist das?

Oh, qué es esto?

Sascha, ein Brief für dich!

Sascha, un Carta para te!

SASCHA:

Ein Brief für mich!

Un Carta para me!

Oh, von meiner Mutter.

Oh, de mi Madre.

Hey, was ist denn das?

Hola, qué es pues esto?

ANNA:

"Sascha Maus, dieser Brief ist für dich."

"Sascha Ratón, este Carta es para te."

"Hast du immer noch so viele Pickel?"

"Tienes tú siempre todavía tan muchos Granos?"

"Deine Mama."

"Tu Mamá."

SASCHA:

Danke.

Gracias.

Hey. Der hier ist aus Amerika.

Hola. Este aquí es desde América.

ANNA:

Aus Amerika?

Desde América?

ANNA:

Von wem denn? Na sag schon!

De quién pues? Vamos di ya!

SASCHA:

"Hallo! Kennst du mich noch?" Nein.

"Hola! Conoces tú me todavía?" No.

"Vor sieben Jahren Brieffreunde sind wir."

"Delante siete Años Carta-amigos somos nosotros."

Ah. Vor sieben Jahren waren wir Brieffreunde.

Ah. Delante siete Años fuimos nosotros Carta-amigos.

Ach du liebe Zeit!

Ay tú querido Tiempo!

Jetzt erinnere ich mich wieder.

Ahora recuerdo yo me de-nuevo.

Der Brief ist von Sam! Sam Scott!

El Carta es de Sam! Sam Scott!

ANNA:

Wer ist Sam Scott?

Quién es Sam Scott?

SASCHA:

Er war mein Brieffreund, aber das ist sieben Jahre her.

Él fue mi Carta-amigo, pero esto es siete Años pasado.

"Ich gut spreche Deutsch jetzt."

"Yo bueno hablo Alemán ahora."

Ich spreche jetzt gut Deutsch.

Yo hablo ahora bueno Alemán.

"Und ich komme nach Deutschland."

"Y yo vengo a Alemania."

ANNA:

Ein Amerikaner.

Un Americano.

SASCHA:

"Ich möchte mit dir schlafen."

"Yo quisiera con te dormir."

ANNA:

Was!

Qué!

SASCHA:

"Hast du ein Bett für mich?"

"Tienes tú un Cama para me?"

Ach so. Er will hier übernachten.

Ah así. Él quiere aquí hacer-noche.

Ah, die Tarantel!

Ah, la Tarántula!

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



dürfen = poder de permiso

ANNA: Ein Amerikaner hier, wie Brad Pitt.
Un Americano aquí, como Brad Pitt.

Groß, sportlich ...
Grande, deportivo ...

SASCHA: Und ... reich.
Y ... rico.

ANNA: Wann kommt er denn?
Cuándo viene él pues?

SASCHA: Hier steht am 7.(siebten) Juli.
Aquí está-de-pie al 7.(séptimo) Julio.

SIGNIFICADO
Aquí dice que el 7 de julio.

ANNA: Aha. Am 7.Juli.
Aha. Al 7. Julio.

Am 7.Juli, aber das ist ja ...
Al 7. Julio, pero esto es sí ...

SASCHA: ... heute!
... hoy!

BEIDE: Aaah!
Aaah!

NIC: Hi.
Hola.

SASCHA: Nic!
Nic!

ANNA: Hallo Nic!
Hola Nic!

Wie geht's dir?
Cómo va'ello te?

NIC: Alles unter Kontrolle.
Todo debajo Control.

Hey, du hast aber Muskeln!
Hola, tú tienes pero Músculos!

Ich bring(e) eure Milch zurück.
Yo traigo vuestra Leche de-vuelta.

SASCHA: Was? Unsere Milch?
Qué? Nuestra Leche?

SIGNIFICADO
¿No es la leche de hace tres semanas?

Doch nicht etwa die Milch von vor drei Wochen?
Sí no acaso la Leche de delante tres Semanas?

NIC: Ich vergesse nie etwas!
Yo olvido nunca algo!

ANNA: Danke Nic.
Gracias Nic.

NIC: Na Ladies, was geht so ab?
Vamos Señoras, qué va tan suelto?

SIGNIFICADO
Bueno, señoras, ¿qué pasa?

ANNA: Möchtest du (et)was trinken, Nic?
Quisieras tú algo beber, Nic?

Möchtest du (et)was trinken, Nic?
Quisieras tú algo beber, Nic?

NIC: Ja, hallo?
Sí, hola?

ANNA: Ich hab(e) gefragt, ob du (et)was trinken willst.
Yo he preguntado, si tú algo beber quieres.

NIC: Äh. Ja, (ei)ne Cola.
Eh. Sí, una Cola.

ANNA: Sascha hat Post von Sam.
Sascha tiene Correo de Sam.

NIC: Ach ja?
Ah sí?

ANNA: Sam aus Amerika!
Sam desde América!

NIC: Ach ja, aus Amerika? Wow!
Ah sí, desde América? Wow!

Und ist sie cool?
Y es ella guay?

ANNA: "sie" ist ein "er".
"ella" es un "él".

NIC: Wie?
Cómo?

ANNA: Na Mensch, Sam ist männlich!
Vamos Humano, Sam es masculino!

SIGNIFICADO
Hombre, Sam es un chico!

NIC: Ach so, ein cooler Ami, ja?
Ah así, un guay Americano, sí?

Hey, Sascha! Alles okay?
Hola, Sascha! Todo OK?

SASCHA: Nic! Niemand darf mein Fahrrad anfassen!
Nic! Nadie puede mi Bicicleta tocar!

Kapiert? Niemand!
Entendido? Nadie!

NIC: Aber warum nicht?
Pero por-qué no?

SASCHA: Muss ich das begründen?
Tengo-que yo esto justificar?

NIC: Hey, hey, hey! Mach (ein)mal langsam!
Ey, ey, ey! Haz una-vez lento!

SIGNIFICADO
¡Ey, ey, ey! ¡Tranquilo!

SASCHA: Wer mein Fahrrad anfasst, fliegt raus.
Quien mi Bicicleta toca, vuela fuera.

Kapiert? R-A-U-S.
Entendido? F-U-E-R-A.

Teil 2
Sams Llegada

SAM: Hi. Äh, hallo.
Hola. Eh, hola.

ANNA: Hallo.
Hola.

SAM: Äh ... Ich heiße Amerika.
Eh ... Yo (me) llamo América.

Ich komme aus Sam.
Yo vengo desde Sam.

ANNA: Du meinst: "Ich heiße Sam."
Tú quieres-decir: "Yo (me) llamo Sam."

SAM: Du heißt Sam?
Tú (te) llamas Sam?

ANNA: Nein, ich heiße Anna.
No, yo (me) llamo Anna.

SAM: Ah, ich heiße Anna.
Ah, yo (me) llamo Anna.

SASCHA: Nein. Was sie sagen will, ist:
No. Qué ella decir quiere, es:

"Ich heiße Sam und ich komme aus Amerika."
Yo (me) llamo Sam y yo vengo desde América.

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



SAM: Du kommst aus Amerika?
Tú vienes desde América?

SASCHA: Hilfe, komm schon rein!
Ayuda, ven ya dentro!

SAM: Super!
Súper!

Was war? **E-MAILS/TELEFON**
E-Mails / Teléfono

SAM: Hi Mom! I'm here in Germany!
Hola Mamá! Yo'soy aquí en Alemania!

SAM: Yeah, and I introduced myself in German:
Sí, y yo introduje mi-mismo en Alemán:

SAM: Äh. Ich heiße Sam.
Eh. Yo (me) llamo Sam.

SAM: Ich komme aus Amerika.
Yo vengo desde América.

SAM: At least I think that's what I said.
Al menos yo pienso esto'es que yo dije.

ANNA: Hallo Nadja, Saschas Brieffreund ist heute hier angekommen.
Hola Nadja, Saschas Carta-amigo es hoy aquí llegado.

SAM: Hallo.
Hola.

ANNA: Der Typ ist komisch!
El Tipo es raro!

SAM: Und Nic von nebenan ist total witzig.
Y Nic de al-lado es totalmente gracioso.

SAM: Er hat unsere Milch zurückgebracht.
Él ha nuestra Leche devuelto.

SAM: Die Milch von vor 3 Wochen!
La Leche de delante 3 Semanas!

NIC: Ich vergesse nie etwas.
Yo olvido nunca algo.

SASCHA: Schwesterherz, Nic ... rrr ... hat mein Fahrrad angefasst.
Hermana-corazón, Nic ... rrr ... ha mi Bicicleta tocado.

SAM: Wie blöd!
Cómo estúpido!

EN ALEMÁN
Hallo Mama! Ich bin hier in Deutschland.

EN ALEMÁN
Und ich habe mich auf Deutsch vorgestellt.

EN ALEMÁN
Ja, ich glaube, dass ich das gesagt habe.

komisch = raro, extraño, cómico

SIGNIFICADO
¡Qué estúpido!

SASCHA: Und Sam aus Amerika ist hier.
Y Sam desde América es aquí.

SAM: Ich heiße Amerika.
Yo (me) llamo América.

SAM: Ich komme aus Sam.
Yo vengo desde Sam.

SASCHA: Aber sein Deutsch ist katastrophal!
Pero su Alemán es catastrófico!

SAM: Männer!
Hombres!

SAM: Anyway, äh, Sascha and her flatmate Anna were very impressed!
De-todos-modos, eh, Sascha y su piso-compañero Anna fueron muy impresionado!

Teil 3 **Sams Fotos**
Sams Fotos

SAM: Ah! Meine kleinen Autos.
Ah! Mis pequeños Coches.

SASCHA: Du spielst mit Autos?
Tú juegas con Coches?

SAM: Ja, du spielst ... nein, nein ... ich spiele mit Autos!
Sí, tú juegas ... no, no ... yo juego con Coches!

SASCHA: Der Typ spielt mit Autos!
El Tipo juega con Coches!

SAM: Äh, ich lese.
Eh, yo leo.

SAM: Ich liebe die Bücherei.
Yo amo la Librería.

SASCHA: Oh, wie interessant!
Oh, cómo interesante!

ANNA: Ja, wir gehen auch immer in die Bücherei, nicht wahr?
Sí, nosotros vamos también siempre en la Librería, no verdadero?

SASCHA: Aber klar. Dort ist es so toll.
Pero claro. Allí es ello tan genial.

SAM: Super! Äh, hier wohne ich.
Súper! Eh, aquí resido yo.

SASCHA: Das ist ein Museum.
Esto es un Museo.

SIGNIFICADO
Oh, ¡qué interesante!

SASCHA: Du wohnst in einem Museum!?
Tú resides en un Museo!?

SAM: Okay. Ein Museum.
OK. Un Museo.

SAM: Äh ... Ich wohne in einem Museum.
Eh ... Yo resido en un Museo.

SASCHA: Ich wohne in einem Museum.
Yo resido en un Museo.

SASCHA: Okay.
OK.

ANNA: Ich glaube, er arbeitet in einem Museum.
Yo creo, él trabaja en un Museo.

SAM: Sam komm! Wir zeigen dir die Wohnung.
Sam ven! Nosotros mostramos te la Piso.

SAM: Mmmh, super!
Mmmh, súper!

ANNA: Sam, äh, wir zeigen dir die Wohnung! Mmmh?
Sam, eh, nosotros mostramos te la Piso! Mmmh?

SAM: Ay!
Ai!

SASCHA: Hier ist das Schlafzimmer.
Aquí es el/la Dormitorio.

SAM: Wow, danke.
Wow, gracias.

SAM: Huh! Gutes Bett!
Huh! Bueno Cama!

SAM: So where do you sleep? Wo schlaft ihr?
Entonces dónde hacer tú dormir? Dónde dormís vosotros?

SASCHA: Hey, nein. Hier gibt es nur ein Schlafzimmer.
Hola, no. Aquí da ello solo un Dormitorio.

SAM: Wie? Nur eins?
Cómo? Solo uno?

SAM: Ich habe 22 (zweiundzwanzig).
Yo tengo 22 (dos-y-veinte).

ANNA: 22 (zweiundzwanzig). Er hat zweiundzwanzig Zimmer.
22 (dos-y-veinte). Él tiene dos-y-veinte Habitaciones.

es gibt = hay

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



EN ALEMÁN
Haha. Entschuldigung, ich bin Sam.

SASCHA: Ich glaube, er meint zwei Zimmer.
Yo creo, él quiere-decir dos Habitaciones.

Okay. Du kannst hier schlafen.
OK. Tú puedes aquí dormir.

ANNA: Nein, nicht so. Das ist eine Klapp-Couch.
No, no así. Esto es una "Cama"-Sofá.

SAM: Ah, eine Klapp-Couch?
Ah, una "Cama"-Sofá?

ANNA: Ja.
Sí.

SAM: Huh, wow, fantastic.
Huh, wow, fantástico.

EN ALEMÁN
Huh, wow, fantástico..

SASCHA: Und hier ist ein Kissen für dich.
Y aquí es un Cojín para te.

SAM: Thanks.
Gracias.

EN ALEMÁN
Danke.

ANNA: Und das ist die Fernbedienung.
Y esto es el/la Control-remoto.

SAM: Mmmh, danke.
Mmmh, gracias.

SASCHA: Fühl dich wie zu Hause!
Siente te como en Casa!

Ich muss (ein)mal ins Bad.
Yo tengo-que una-vez en-el/la Baño.

SIGNIFICADO
Tengo que ir al baño..

Pssst Anna! Ins Bad! Schnell!
Pssst Anna! En-el/la Baño! Rápido!

Hilfe! Was machen wir mit ihm?
Ayuda! Qué hacemos nosotros con le?

Er spielt mit Spielzeug-Autos.
Él juega con Juguete-Coches.

Das gibt's doch nicht!
Esto da'ello sí no!

SIGNIFICADO
¡No puede ser!

ANNA: Und besonders sexy ist er auch nicht!
Y especialmente sexy es él también no!

auch nicht = tampoco

SAM: Room service.
Habitación servicio.

EN ALEMÁN
Zimmerservice.

ANNA: Aber er ist süß.
Pero él es dulce.

SASCHA: Und er ist höflich.
Y él es educado.

BEIDE: Aber seine Klamotten!
Pero sus Ropas!

ANNA: Er ist so altmodisch!
Él es tan antiguo!

SASCHA: Er muss hier raus!
Él tiene-que aquí fuera!

SIGNIFICADO
Él tiene que irse!

NIC: Hallo.
Hola.

SAM: Oh, hi.
Oh, hola.

NIC: Wer bist du denn?
Quién eres tú pues?

SAM: Äh, du bist aber schnell!
Eh, tú eres pero rápido!

Gut! Äh, mein Gepäck ist ... äh ... unten.
Bueno! Eh, mi Equipaje es ... äh ... abajo.

NIC: Was?
Qué?

SAM: Bitte bringen Sie mir mein Gepäck!
Por-favor traiga Usted me mi Equipaje!

A los adultos desconocidos se los trata con la forma Sie.

NIC: Gepäck? Wie bitte?
Equipaje? Cómo por-favor?

Hey, was ist denn mit dir los?
Hola, qué es pues con te suelto?

SIGNIFICADO
Oye, ¿qué te pasa?

SAM: Äh, ich ziehe, du kommst.
Eh, yo tiro, tú vienes.

Äh, du bist der Portier, right?
Eh, tú eres el Portero, correcto?

NIC: Portier? Äh, ich bin Nic.
Portero? Eh, yo soy Nic.

Ich wohne nebenan.
Yo resido al-lado.

SAM: Haha. I'm sorry man, I'm Sam.
Jaja. Yo'soy apenado hombre, yo'soy Sam.

NIC: Aus Amerika.
Desde América.

SAM: Yeah! Aus Amerika! Yeah!
Sí! Desde América! Sí!

NIC: Ach so. Wo sind die Girls?
Ah así. Dónde están las Chicas?

SAM: Äh, die Girls?
Eh, las Chicas?

NIC: Sascha und Anna.
Sascha y Anna.

SAM: Äh, Sascha und Anna wohnen hier.
Eh, Sascha y Anna residen aquí.

NIC: Ja, das weiß ich.
Sí, esto sé yo.

Em, aber wo ist Sascha?
Em, pero dónde está Sascha?

SAM: Ah! Sascha hat mir ... äh ... hat mir das ... das ... gegeben!
Ah! Sascha ha me ... eh ... ha me esto ... esto ... dado!

NIC: Ach so. Sascha hat dir das gegeben.
Ah así. Sascha ha te esto dado.

ANNA: Ah, hallo Nic.
Ah, hola Nic.

Das hier ist Sam Scott aus Amerika.
Esto aquí es Sam Scott desde América.

NIC: Mmmh, ja. Ich weiß.
Mmmh, sí. Yo sé.

SASCHA: Ist er nicht ... süß?
Es él no ... dulce?

Hast du Hunger?
Tienes tú Hambre?

Wir kaufen dir (et)was zum Essen.
Nosotros compramos te algo al Comer.

Was ist dein Lieblingsessen? Currywurst?
Qué es tu Favorita-comida? Curry-salchicha?

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



SAM: Currywurst, okay.
Curry-salchicha, OK.

SASCHA: Mmmh, ja.
Mmmh, sí.

ANNA: Nic, Sam, ihr habt bestimmt viel Spaß miteinander!
Nic, Sam, vosotros tenéis seguro mucho diversión en-conjunto!

SASCHA: Du kannst ihm ja Deutsch-Unterricht geben!
Tú puedes le sí Alemán-Enseñanza dar!

NIC: Deutsch-Unterricht?
Alemán-Enseñanza?

Ja, ich werde ihm Deutsch-Unterricht geben.
Sí, yo voy-a le Alemán-Enseñanza dar. werden es el verbo auxiliar para el futuro

Was war? **E-MAILS/TELEFON**
E-Mails / Teléfono

SAM: And do you know what the German word for "house" is?
Y hacer tú saber qué el Alemán palabra para "casa" es?

It's "Museum".
Ello'es "Museo". EN ALEMÁN
Kennst du das deutsche Wort für "Haus"?
Es ist "Museum".
Gut, nicht wahr!?

Yeah! Isn't that great!?
Sí! Es-no esto grande!?

NIC: Hallo Jo!
Hola Jo!

Dieser Amerikaner Sam hat gedacht, ich wäre der Portier!
Este Americano Sam ha pensado, yo sería el Portero!

SAM: Bitte bringen Sie mir mein Gepäck!
Por-favor traigan Usted me mi Equipaje!

NIC: Und Sascha hat ihm ein Herz-Kissen gegeben.
Y Sascha ha le un Corazón-Cojín dado.

Mmmh. Das muss ein Ende haben.
Mmmh. Esto tiene-que un Fin tener.

ANNA: Nadja, stell dir vor:
Nadja, imagina te (prefijo vor) vorstellen = verbo separable

Sam spielt mit Spielzeug-Autos!
Sam juega con Juguete-Coches!

SAM: Meine kleinen Autos.
Mis pequeños Coches.

ANNA: Er geht in die Bücherei und wohnt in einem Museum!
Él va en la Librería y reside en un Museo!

Wirklich! Hihi!
Realmente! Jiji!

SAM: Äh, ich wohne in einem Museum.
Eh, yo resido en un Museo.

Teil 4 **Nic als Deutschlehrer**
Nic de Alemán-profesor

NIC: Also pass auf!
Así-que presta atención! aufpassen = verbo separable

Das hier ist der Ofen.
Esto aquí es el Horno.

SAM: Das hier ist der Ofen.
Esto aquí es el Horno.

NIC: Annas Hund schläft im Ofen.
Annas Perro duerme en-el Horno.

SAM: Annas Hund schläft im Ofen.
Annas Perro duerme en-el Horno.

NIC: Sehr gut. Du sagst zu Anna:
Muy bueno. Tú dices a Anna:

Anna, der Hund ist im Ofen.
Anna, el Perro es en-el Horno.

SAM: Anna, der Hund ist im Ofen.
Anna, el Perro es en-el Horno.

NIC: Sehr gut, sehr gut.
Muy bueno, muy bueno.

Und Sascha ...
Y Sascha ...

SAM: Ja?
Sí?

NIC: Keine Chance.
Ninguna Chance.

SAM: What?
Qué? SIGNIFICADO
A Sascha le gustan los hombres fuertes con piernas fuertes.

NIC: Sascha steht auf starke Männer mit starken Beinen.
Sascha está-de-pie sobre fuerte Hombres con fuerte Piernas.

SAM: Stark, ich bin stark.
Fuerte, yo soy fuerte.

NIC: Ach ja?
Ah sí?

Kannst du 50 (fünfzig) Kilometer auf dem Fahrrad fahren?
Puedes tú 50 (cincuenta) Kilómetro sobre el/la Bicicleta conducir?

SAM: Yeah!
Sí!

NIC: Niemals! Das will ich sehen.
Nunca! Esto quiero yo ver.

SAM: Pass auf!
Presta atención! aufpassen = verbo separable

SASCHA: Also was meinst du, rot oder blau?
Así-que qué opinas tú, rojo o azul?

ANNA: Mmmh, blau, blau finde ich besser.
Mmmh, azul, azul encuentro yo mejor.

SASCHA: Findest du?
Encuentras tú?

ANNA: Ja.
Sí.

SAM: Hey, Anna, Sascha. Ah! Viel shopping?
Hola, Anna, Sascha. Ah! Mucho ir-de-compras?

ANNA: Äh, ja klar, Sam.
Eh, sí claro, Sam.

Wir haben viel eingekauft.
Nosotros hemos mucho comprado.

SAM: Em, Sascha! Schau (ein)mal! Em, 50 (fünfzig) Kilometer!
Em, Sascha! Mira una-vez! Em, 50 (cincuenta) Kilómetro!

Anna, äh, der Hund ist im Ofen!
Anna, eh, el Perro es en-el Horno!

ANNA: Was?
Qué?

NIC: Hi! Alles in Ordnung?
Hola! Todo en Orden?

SAM: Super!
 Súper!

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



SAM: Huh! Jetzt ... äh ... bin ich ... äh ...
Huh! Ahora ... eh ... soy yo ... eh ...
Äh ... Jetzt ich bin ... äh ...
Eh ... Ahora yo soy ... eh ...

SASCHA: ... tot.
... muerto.

SAM: Ich bin heiß.
Yo soy caliente.

NIC: Nein, nein. Äh, du meinst: "Mir ist heiß."
No, no. Eh, tú quieres-decir: "Me es caliente."

Sam, du solltest ... äh ... duschen gehen.
Sam, tú deberías ... äh ... duchar ir.

SAM: Ah, duschen. Mir ist heiß.
Ah, duchar. Me es caliente.

Ich gehe duschen. Äh, excuse me.
Yo voy duchar. Eh, disculpa me.

SASCHA: Das war's! Der Typ fliegt raus!
Esto fue'ello! El Tipo vuela fuera!

NIC: Aber wieso? Er ist doch so nett!
Pero por-qué? Él es sí tan amable!

SASCHA: Er ist mit meinem Fahrrad gefahren!
Él es con mi Bicicleta conducido!

NIC: Huh!
Huh!

ANNA: Und er hat gesagt: "Der Hund ist im Ofen."
Y él ha dicho: "El Perro es en-el Horno."

So ein blöder Witz.
Tan un estúpido Chiste.

Louis? Wo ist Louis? Louis?
Louis? Dónde está Louis? Louis?

NIC: Also ein böser Junge!
Así-que un malo Chico!

SASCHA: Der Typ fliegt raus!
El Tipo vuela fuera!

ANNA: Kann er bei dir wohnen, Nic?
Puede él con te residir, Nic?

EN ALEMÁN
Äh, Entschuldigung.

doch = respuesta afirmativa
a una pregunta negativa

SIGNIFICADO
Qué chiste tan estúpido.

NIC: Eh-eh. Sorry, Ladies. Das geht wirklich nicht.
Eh-eh. Lo-siento, Señoras. Esto va realmente no.

ANNA: Du hast doch ein freies Zimmer, Nic! Bitte.
Tú tienes sí un libre Habitación, Nic! Por-favor.

NIC: Auf keinen Fall! Der Typ ist nicht mein Problem.
Sobre ningún Caso! El Tipo es no mi Problema.

SASCHA: Er fliegt raus, und zwar sofort!
Él vuela fuera, y de-hecho enseguida!

ANNA: Aber er duscht gerade!
Pero él ducha justamente!

SASCHA: Das ist mir egal.
Esto es me igual.

SAM: Sam! Komm sofort raus!
Sam! Ven enseguida fuera!

SAM: Was?
Qué?

SASCHA: Wir müssen mit dir sprechen!
Nosotros tenemos-que con te hablar!

SAM: Okay. (Ich) komme sofort.
OK. (Yo) vengo enseguida.

SASCHA: Sorry, you wanted me?
Lo-siento, tú querías me?

SASCHA: Sag's du ihm doch Anna!
Dí'lo tú le sí Anna!

NIC: Na komm schon! Sag's ihm!
Vamos ven ya! Dí'lo le!

SAM: Ja, Sascha?
Sí, Sascha?

SASCHA: Weißt du ... Sam ... es ist so ...
Sabes tú ... Sam ... ello es así ...

NIC: Em ... also Sam ... eh ... es ist so.
Em ... así-que Sam ... eh ... ello es así.

NIC: Alles klar! Ich mach(e) das schon.
Todo claro! Yo hago esto ya.

Äh Sam, kann ich (ein)mal mit dir sprechen?
Eh Sam, puedo yo una-vez con te hablar?

SIGNIFICADO
Esto no funciona.

SIGNIFICADO
De ninguna manera.

SIGNIFICADO
Me da igual.

EN ALEMÁN
Entschuldigung, ihr wolltet mich?

SAM: Sure.
Seguro.

MÄDELS: Brad Pitt!
Brad Pitt!

Teil 5 **Sams Enthüllung**
Sams Revelación

NIC: Sam, bist du das?
Sam, eres tú esto?

SAM: Mit meinen Eltern.
Con mis Padres.

NIC: "Familie Scott, eine der reichsten Familien Amerikas."
"Familia Scott, una las más-ricas Familias Américas."

Und wer ist das?
Y quién es esto?

SAM: Meine ...
Mis ...

NIC: ... deine Dienstboten?
... tus Sirvientes?

SAM: Mmmh, ja, meine Dienstboten.
Mmmh, sí, mis Sirvientes.

NIC: Deine Autos?
Tus Coches?

SAM: Ja, meine Autos.
Sí, mis Coches.

NIC: Mensch Sam! Du bist total reich!
Humano Sam! Tú eres totalmente rico!

Warum willst du hier wohnen?
Por-qué quieres tú aquí residir?

SAM: Ich will "real" ... richtige Freunde.
Yo quiero "correcto" ... correcto amigos.

NIC: Die Leute mögen dich nur, weil du reich bist?
Las Gentes quieren te solo, porque tú rico eres?

Mensch, das ist ja schrecklich!
Humano, esto es sí horrible!

Kein Wort zu den Mädchen!
Ningún Palabra a las Chicas!

EN ALEMÁN
Sicher.

SIGNIFICADO
Hace siete años ...

SIGNIFICADO
Hombre, Sam!

Extra - Folge 1 - Sams Ankunft



NIC: Pssst. Verstehst du?
Pssst. Entiendes tú?
SAM: Okay. Pssst. Don't tell the girls.
OK. Pssst. Hacer-no contar las Chicas.
SASCHA: Vielleicht ... vielleicht sollte er doch hier wohnen?
Quizás ... quizás debería él sí aquí residir?
ANNA: Oh ja, der arme kleine Amerikaner!
Oh sí, el pobre pequeño Americano!
NIC: Hey Sam! Du kannst bei mir wohnen.
Hola Sam! Tú puedes con me residir.
Ich hab(e) zwei Betten.
Yo tengo dos Camas.
SASCHA: Halt die Klappe Nic!
Manten la Boca Nic!
ANNA: Sam bleibt hier bei uns.
Sam queda aquí con nos.
Nicht wahr Sam?
No verdadero Sam?
SASCHA: Sam, komm her! Setz dich zu mir!
Sam, ven aquí! Sienta te a me!
Sam, du kannst mich Cha Cha nennen.
Sam, tú puedes me Cha Cha nombrar.
Alle meine Freunde nennen mich Cha Cha.
Todos mis Amigos nombran me Cha Cha.
ANNA: Louis! Da bist du ja!
Louis! Allí estás tú sí!
SAM: Ah! Äh, der Hund ist im Ofen.
Ah! Eh, el Perro es en-el Horno.
ANNA: Im Ofen?
En-el Horno?
SAM: Ja, äh. Nic ist ein guter Lehrer.
Sí, eh. Nic es un bueno Profesor.
Ich lerne viel Deutsch.
Yo aprendo mucho Alemán.
ANNA: Ah, Nic ist ein sehr guter Lehrer.
Ah, Nic es un muy bueno Profesor.

SIGNIFICADO
¡Cállate Nic!

NIC: Annas Hund schläft im Ofen.
Annas Perro duerme en-el Horno.
ANNA: Was!
Qué!
SASCHA: Hey Leute! Was sitzen wir hier (he)rum?
Hola Gentes! Qué sentamos nosotros aquí alrededor?
Heute ist die Love Parade.
Hoy es la Amor Desfile.
SAM: Love Parade?
Amor Desfile?
SASCHA: Eine Party!
Una Fiesta!
SAM: Oh, Party! Woo!
Oh, Fiesta! Woo!
SASCHA: Huh, mein Make-up.
Huh, mi Maquillaje.
SAM: Ich muss schnell ... äh ... Room Service.
Yo tengo-que rápido ... eh ... Habitación Servicio.
SASCHA: Hat jemand meine neue Zeitschrift gesehen?
Ha alguien mi nueva Revista visto?
NIC: Keine Ahnung.
Ninguna Idea.
ANNA: Ja, hallo?
Sí, hola?
Oh nein!
Oh no!
Ja, kommen Sie bitte hoch!
Sí, vengan Usted por-favor arriba!
Hilfe, es ist die Vermieterin!
Ayuda, ello es la Casera!
NIC: Was? Die Tarantel?
Qué? La Tarántula?
SASCHA: Schnell Sam! Versteck dich!
Rápido Sam! Esconde te!
NIC: Ich muss los!
Yo tengo-que suelto!

SIGNIFICADO
¡Tengo queirme!

SASCHA: Nein, ins Schlafzimmer.
No, en-el/la Dormitorio.
NIC: Oh! Die Miete!
Oh! La Alquiler!
SAM: I'm going to love it here Mom.
Yo voy a amar lo aquí Mamá.
The Germans are so friendly.
Los Alemanes son tan amables.
SPRECHER: Nächstes Mal in Extra ...
Próxima Vez en Extra ...
Unsere Freunde gehen für Sam einkaufen.
Nuestros Amigos van para Sam de-comprar.
Sam geht für die Mädchen einkaufen.
Sam va para las Chicas de-comprar.
Und Sam geht selber einkaufen.
Y Sam va el-mismo de-comprar.
Das dürft ihr nicht verpassen!
Esto podéis vosotros no perder!

EN ALEMÁN
Ich werde es hier lieben , Mama.

EN ALEMÁN
Die Deutschen sind so freundlich.

dürfen = poder de permiso

